

**TERMENI ȘI CONDIȚII GENERALE  
DE ACHIZIȚIE PRODUSE ALE PREMIUM AEROTEC SRL**

**1. Aplicabilitate**

1.1 Acești Termeni și Condiții Generale ("TCG") se aplică tuturor achizițiilor de Produse efectuate de către Premium AEROTEC S.R.L. cu sediul în Ghimbav, str. Hermann Oberth nr. 30, județul Brașov, identificată cu J08/816/2011 și CUI RO 25932794, ("PAS") de la oricare dintre partenerii săi de afaceri, în calitate de Vanzători. În prezentul document PAS și Vanzătorul vor fi denumiți în mod singular „Partea” și colectiv “Părțile”.

1.2 Orice alți termeni și condiții ale Vanzătorului care derogă de la prezentele TCG nu sunt obligatorii pentru PAS, chiar dacă PAS nu se opune în mod expres acestora ori dacă Vanzătorul declară că el va livra doar în acord cu condițiile sale generale sau dacă acestea sunt incluse în confirmarea de comandă sau în orice alte documente care însoțesc Produsele. De asemenea, acceptarea și plata Produselor nu vor fi interpretate fiind o acceptare a condițiilor generale ale Vanzătorului.

1.3 TCG sunt aplicabili în măsura în care Părțile nu derogă de comun acord în mod expres de la acestea, în scris, printr-un contract distinct ori prin Documentele Contractuale, astfel cum acestea sunt definite în art. **Erreur ! Source du renvoi introuvable.** de mai jos.

**2. Obiectul relațiilor comerciale**

2.1 Prin acceptarea comenzii emise de către PAS Vanzătorul se obligă să îi livreze acestuia Produsele la prețul stabilit, (denumite în cele ce urmează împreună, dar și fiecare în parte “Produsele”), în cantitățile și la calitatea solicitate de către PAS.

2.2 Vânzarea Produselor se desfășoară numai în conformitate cu comenzile transmise de către PAS și acceptate de către Vanzător. Comenzile, confirmările de comandă și orice documente care emană de la Părți în legătură cu derularea relațiilor comerciale reprezintă Documente Contractuale, fac parte integrantă din prezentele TCG și constituie bazele raportului juridic contractual dintre Părți.

2.3 Vanzătorul va fi responsabil pentru orice încălcare a prezentelor TCG, datorată acțiunii sau inacțiunii sau produsă cu intenție, din culpa sa gravă, din neglijență sau imprudența sa sau a furnizorilor, distribuitorilor sau dealerilor Vanzătorului.

2.4 Cu excepția cazului în care este convenit altfel în scris, fiecare Parte va suporta toate costurile și cheltuielile care îi revin legate de relațiile de afaceri ce se vor desfășura între acestea.

**3. Condiții de calitate**

3.1 Produsele vor îndeplini condițiile de calitate garantate de producător și confirmate prin certificatele de garanție, declarația de conformitate, fișa tehnică a Produsului, avizele și permisele necesare etc. Produsele vor

**GENERAL TERMS AND CONDITIONS  
OF PURCHASE OF GOODS BY PREMIUM AEROTEC SRL**

**1. Applicability**

1.1 These General Terms and Conditions ("GTC") apply to all purchases of Products made by Premium AEROTEC S.R.L. located in Ghimbav, str. Hermann Oberth nr. 30, Brașov county, identified with Trade Registration Number J08/816/2011 and Tax Registration Number RO 25932794, ("PAS") from any of its business partners, as Sellers. In this document PAS and the Seller will be individually referred to as "Party" and collectively the "Parties".

1.2 Any other terms and conditions of the Seller which derogate from these GTC are not binding on PAS, even if PAS does not expressly oppose them or if the Seller declares that it will deliver only according to its general conditions or if they are included in the order confirmation or in any other documents accompanying the Products. Also, acceptance and payment of the Products shall not be construed as an acceptance of the general conditions of the Seller.

1.3 The GTC are applicable insofar as the Parties do not expressly, by mutual agreement, derogate from them in writing, by a separate contract or by the Contract Documents, as they are defined in art. **Erreur ! Source du renvoi introuvable.** below.

**2. Subject of the trade relations**

2.1 By accepting the order issued by PAS, the Seller undertakes to deliver it the Products at the price established, (hereinafter collectively, as well as individually, referred to as the "Products"), in the quantities and to the quality required by PAS.

2.2 Sale of the Products takes place only in accordance with the orders placed by PAS and accepted by the Seller. The orders, order confirmations and any documents emanating from the Parties in connection with the performance of trade relations are Contract Documents, are an integral part of these GTC and form the basis of the contractual legal relationship between the Parties.

2.3 The Seller will be responsible for any breach of these GTC, due to action or inaction or caused intentionally, by its serious fault, by negligence or the imprudence of the Seller or of its suppliers, distributors or dealers.

2.4 Unless otherwise agreed in writing, each Party shall bear all costs and expenses incumbent on it related to the business relationships that will take place between them.

**3. Quality requirements**

3.1 The products will meet the quality requirements guaranteed by the manufacturer and confirmed by the warranty certificates, declaration of conformity, Product Data Sheet, required approvals and permits, etc. The

<p>fi obligatoriu însoțite și de specificația tehnică, certificatele de calitate și/ sau de garanție, avizele de însoțire, factura în original, greutatea și natura ambalajului, dacă este cazul și orice alte documente sau date solicitate de PAS.</p> <p>3.2 Vanzătorul se obligă să aducă la cunoștința PAS orice fel de modificări intervenite în documentele de calitate ale Produselor.</p> <p><b>4. Ambalarea, marcarea, etichetarea/ timbrarea și siguranța Produselor</b></p> <p>4.1 Vanzătorul se obligă să asigure și să garanteze trasabilitatea Produselor livrate prin ambalarea, marcarea, etichetarea și timbrarea conform legii, a tuturor loturilor comercializate, în ambalaje adecvate, care să permită transportarea și păstrarea lor în condiții optime și în deplină siguranță.</p> <p>4.2 Vanzătorul va preda Produsele cu respectarea precauțiilor care se impun referitoare la securitatea mărfurilor, precum și cu menționarea termenului de valabilitate/ garanție al acestora, data fabricației și a livrării, modul de transport și condițiile de păstrare/depozitare, după caz.</p> <p><b>5. Condiții de livrare, termene de livrare, recepția și transportul Produselor</b></p> <p>5.1 Livrarea Produselor se va efectua conform comenzilor emise în scris de PAS. Vanzătorul va transmite în termen de 24 de ore confirmarea de comandă către PAS. Dacă Părțile nu agreează altfel prin oferta inițială a Vanzătorului, termenele de livrare vor fi stabilite de către PAS în comenzi.</p> <p>5.2 Livrările parțiale nu sunt permise decât cu acordul expres al PAS.</p> <p>5.3 PAS este în drept să anuleze o comandă în termen de 48 de ore de la transmiterea acesteia, pentru motive justificate. Anularea comenzii după termenul menționat se poate realiza prin acordul Părților.</p> <p>5.4 În situația în care Vanzătorul nu poate onora comenzile la termenele stabilite, acesta are obligația notificării PAS, cu cel puțin 5 zile lucrătoare înainte de livrare. PAS este în drept să accepte prelungirea termenului de livrare pentru cazuri justificate și documentate ori să anuleze comanda fără a renunța la aplicarea penalităților stipulate la art. <b>Erreur ! Source du renvoi introuvable..</b></p> <p>5.5 Recepția cantitativă a Produselor va fi efectuată de către PAS pe baza informațiilor cuprinse în avizul de însoțire a mărfii și/ sau factură.</p> <p>5.6 În cazul în care, cu ocazia recepției sau, ulterior, pe măsură ce Produsele sunt utilizate în procesul de producție PAS constată existența unor abateri cantitative sau calitative ale Produselor, Vanzătorul se obligă, la cererea PAS, să soluționeze neconformitățile reclamate într-un termen rezonabil dar nu mai mare decât termenul menționat de PAS în comanda inițială. De asemenea, Vanzătorul se obligă ca, în termen de maxim 2 zile lucrătoare de la data reclamației înaintată de PAS, să ridice Produsele reclamate, pe cheltuiala sa, de la sediul PAS.</p>	<p>products will also mandatorily be accompanied by the technical specification, quality and/or warranty certificates, delivery notes, original invoice, weight and nature of packaging, if applicable, and any other documents or data required by PAS.</p> <p>3.2 The Seller undertakes to inform PAS of any changes occurred in the quality documents of the Products.</p> <p><b>4. Packaging, marking, labelling / stamping and safety of the Products</b></p> <p>4.1 The Seller undertakes to ensure and to guarantee the traceability of the Products delivered by packaging, marking, labelling and stamping according to the law of all the lots sold, in appropriate packages that allow transporting and keeping them in optimal conditions and completely safe.</p> <p>4.2 The Seller shall deliver the Products observing the required precautions concerning the safety of the goods and indicating their term of validity / guarantee, the date of manufacture and delivery, the way of transport and the keeping/storage conditions, as appropriate.</p> <p><b>5. Delivery terms, delivery times, acceptance and transport of the Products</b></p> <p>5.1 Delivery of the Products will be carried out according to the orders issued in writing by PAS. The Seller will send the order confirmation to PAS within 24 hours. Unless the Parties agree otherwise by the initial offer of the Seller, the delivery times will be established by PAS in the orders.</p> <p>5.2 Partial deliveries are not permitted without the express consent of PAS.</p> <p>5.3 PAS has the right to cancel an order within 48 hours of its submission on legitimate grounds. Order cancellation after this period of time can be achieved by consent of the Parties.</p> <p>5.4 If the Seller cannot fulfill the orders within the time limits established, it has to notify PAS, at least 5 working days prior to the delivery. PAS has the right to accept the extension of the delivery time for justified and documented cases or to cancel the order without waiving the application of penalties stipulated in art. <b>Erreur ! Source du renvoi introuvable..</b></p> <p>5.5 The quantitative acceptance of the Products will be performed by PAS based on the information contained in the delivery note and/or invoice.</p> <p>5.6 In case that on acceptance or subsequently, as the Products are used in the production process PAS finds quantitative or qualitative deviations of the Products, the Seller undertakes, upon request by PAS, to solve the nonconformities claimed within a reasonable time, but not longer than the deadline mentioned by PAS in the initial order. Also, the Seller undertakes to collect the claimed Products, at its expense, from PAS premises, within maximum 2 working days from the date of the complaint lodged by PAS.</p>
---	---

<p>5.7 Având în vedere natura activității PAS, PAS are dreptul să refuze primirea Produselor și din cauza unor deficiențe minore.</p> <p>5.8 Produsele care nu corespund comenzii și care sunt identificate astfel la momentul livrării, vor fi preluate de către Vânzător pe traseul de retur al transportatorului sau într-un termen scurt agreed de Părți.</p> <p>5.9 Cheltuielile efectuate cu înlocuirea/completarea Produselor se suportă exclusiv de către Vânzător. În cazul în care Vânzătorul refuză ridicarea Produselor conform art. <b>Erreur ! Source du renvoi introuvable.</b>, PAS este exonerat de orice răspundere privind paza Produselor.</p> <p>5.10 Livrarea Produselor se va efectua prin mijloace de transport organizate de către Vânzător, pe cheltuiala sa. Livrările vor fi făcute DAP, INCOTERMS 2000, sediul PAS, în zilele de luni până vineri, în intervalul orar 08.00 - 16.00. Riscurile și proprietatea asupra Produselor trec de la Vânzător la PAS la data recepției fără obiecțiuni a Produselor.</p> <p>5.11 Orice întârziere în executarea obligațiilor de livrare a Produselor din vina Vânzătorului cu mai mult de 2 zile lucrătoare de la data stabilită a livrării, va îndreptăți PAS sa pretindă penalități în valoarea de 0.5% din valoarea comenzii nelivrate, pentru fiecare zi de întârziere.</p> <p>5.12 Livrările în avans sunt permise doar cu acordul PAS și nu îl vor obliga pe acesta la plata facturilor aferente înainte de termenele de plată agreeate și practicate de Părți în mod uzual.</p>	<p>5.7 Given the nature of the activity of PAS, PAS has the right to refuse receipt of the Products on the grounds of minor flaws, as well.</p> <p>5.8 Products that do not comply with the order and which are identified as such at the time of delivery will be taken over by the Seller on the return path of the carrier or within a short period of time agreed by the Parties.</p> <p>5.9 The costs incurred with the replacement / completion of the Products shall be borne solely by the Seller. If the Seller refuses to collect the Products according to art. <b>Erreur ! Source du renvoi introuvable.</b>, PAS is exonerated of any liability on safeguarding the Products.</p> <p>5.10 Delivery of the Products will be made by means of transport organized by the Seller, at its expense. Deliveries will be made DAP, INCOTERMS 2000, at PAS premises, from Monday to Friday between 08:00 – 16:00. The risks and ownership of the Products pass from the Seller to PAS as of the date of acceptance without objections of the Products.</p> <p>5.11 Any delay in carrying out the obligations to deliver the Products by Seller's fault, by more than 2 working days from the established date of delivery, will entitle PAS to claim penalties in the amount of 0.5% of the undelivered order value, for each day of delay.</p> <p>5.12 Deliveries in advance are allowed only with the consent of PAS and shall not compel PAS to pay the corresponding invoices before the payment deadlines commonly agreed and practiced by the Parties.</p>
<p><b>6. Reclamații</b></p> <p>6.1 Vânzătorul va răspunde reclamațiilor PAS în termen de 24 de ore lucrătoare de la primirea acestora prin orice mijloc de comunicare care asigură confirmarea primirii de către destinatar. Reclamațiile vor fi soluționate într-un termen rezonabil dar nu mai mare decât termenul prevăzut de PAS în comanda inițială.</p> <p>6.2 În cazul în care Vânzătorul nu respectă termenul de răspuns sau de soluționare al reclamației, PAS este în drept să calculeze și să rețină penalități de întârziere de 0.1% pe zi de întârziere aplicată asupra valorii Produselor reclamate. De asemenea, Vânzătorul va fi ținut răspunzător pentru orice pierdere directă sau indirectă, cost suportat ori sancțiune pecuniară suportată de către PAS și rezultată din întârzierea soluționării sau refuzul / ignorarea soluționării reclamației.</p> <p>6.3 În cazul în care Produsele sunt neconforme calitativ ori acestea se defectează în perioada de garanție, PAS este în drept ca, la alegerea sa și pe cheltuiala Vânzătorului, fie să ceară repararea Produsului defect sau neconform, fie să ceară livrarea unui nou Produs. PAS își păstrează dreptul de a cere plata de despăgubiri în locul executării obligației de înlocuire sau reparație a Produselor neconforme ori defecte.</p> <p><b>7. Prețul Produselor, modalitatea de plată</b></p> <p>7.1 PAS se obligă să achite contravaloarea Produselor în termen de 30 de zile calculate de la finalul lunii în care s-a primit factura în original, pe data de 10 a lunii următoare (30 EoM 10), prin virament bancar.</p> <p>7.2 Orice întârziere în executarea obligațiilor de plată</p>	<p><b>6. Complaints</b></p> <p>6.1 The Seller will respond to the complaints of PAS within 24 working hours of receiving them by any means of communication that ensure confirmation of receipt by the recipient. Complaints will be solved within a reasonable time but not longer than the deadline stipulated by PAS in the initial order.</p> <p>6.2 If the Seller does not comply with the deadline set for response or settlement of the complaint, PAS has the right to calculate and retain penalties for delay of 0.1% per day of delay applied to the value of the claimed Products. Also, the Seller shall be held liable for any direct or indirect loss, cost incurred or pecuniary penalty borne by PAS and resulting from the delay of solving or refusing / ignoring to settle the claim.</p> <p>6.3 If the Products are non-conforming in terms of quality or become defective within the warranty period, PAS has the right, at its option and at Seller's expense, either to request repair of the defective or non-conforming Product, or to require delivery of a new Product. PAS retains the right to require payment of compensation in place of performance of the obligation to replace or repair the defective or nonconforming Products.</p> <p><b>7. Price of Products, payment method</b></p> <p>7.1 PAS undertakes to pay for the Products within 30 days calculated from the end of the month in which the invoice was received in original, on the 10th of the following</p>

din vina exclusivă a PAS va îndreptăți Vânzătorul să pretindă penalități în cuantum de 0,01 % din valoarea debitului neachitat, pentru fiecare zi de întârziere.

7.3 În cazul în care PAS întârzie plata oricărei facturi, Vânzătorul nu va suspenda/ sista îndeplinirea propriilor obligații.

7.4 Vânzătorul nu va avea dreptul să solicite plata pentru comenzi care fac obiectul unor reclamații ale PAS. În atare situație, PAS nu se află în întârziere, iar plata nu este datorată decât de la data la care Părțile rezolvă reclamația înaintată de către PAS.

7.5 PAS nu va achita livrări parțiale Vânzătorului, decât în situații excepționale și doar în urma unei confirmări scrise din partea PAS.

7.6 Dacă prețul este exprimat în EUR, Produsele vor fi facturate de către Vânzător la cursul de schimb EUR/RON stabilit de Banca Națională a României din data emiterii facturii.

7.7 Dreptul PAS la orice tip de acțiune în pretenții se prescrie în termen de 5 ani de la data la care obligația devine exigibilă, iar Vânzătorul trebuie să o execute conform prezentelor TCG și oricăror condiții speciale agreeate de Părți.

## 8. Conduita Părților

### 8.1 Vânzătorul își asumă următoarele obligații:

- a) să livreze către PAS Produsele în cantitățile, de calitate și specificațiile comandate și la termenele confirmate de Părți;
- b) să emită și să transmită către PAS documentele necesare pentru toate Produsele livrate;
- c) să livreze numai Produse aflate în termenul de valabilitate/ garanție oferit de către producător;
- d) să emită facturi aferente Produselor livrate;
- e) să rezolve orice tip de reclamație legată de Produse sau livrare în termenul menționat;
- f) să respecte termenele de livrare/ completare Produse/ înlocuire Produse agreeate cu PAS prin comandă și confirmarea de comandă sau prin orice alt document semnat de ambele Părți;
- g) să se abțină de la orice acțiune/ inacțiune prin care ar leza imaginea și credibilitatea PASui pe piață și printre angajații PAS;
- h) să păstreze confidențialitatea informațiilor furnizate de PAS pe parcursul derulării relației de business;
- i) să informeze pe PAS în termen de 24 de ore asupra oricărei schimbări a datelor de identificare a societății comerciale (sediul, număr de înregistrare la Registrul Comerțului, cont bancar etc.) sau datelor de contact și asupra oricăror modificări, inițiative sau incapacități care ar putea să afecteze desășurarea relațiilor de business dintre Părți;
- j) să nu cesioneze creanțe sau obligația comercială dintre părți fără acordul prealabil al PAS;
- k) să nu întreprindă și să se abțină de la orice acțiune de concurență neloială sau lezarea imaginii PAS. Prin concurență neloială se înțelege:

month (30 EoM 10), by bank transfer.

7.2 Any delay in the execution of the payment obligations by the exclusive fault of PAS will entitle the Seller to claim penalties amounting to 0.01% of the outstanding amount owed for each day of delay.

7.3 If PAS delays the payment of any invoice, the Seller shall not suspend / cease the fulfillment of its own obligations.

7.4 The Seller shall not have the right to demand payment for orders subject to claims by PAS. In such a situation, PAS is not in default and payment is payable only from the date on which the Parties resolve the complaint lodged by PAS.

7.5 PAS will not pay partial deliveries to the Seller but in exceptional circumstances, and only after a written confirmation from PAS.

7.6 If the price is expressed in Euro, the Products will be invoiced by the Seller at the exchange rate EUR/RON of the National Bank of Romania from the date of invoice.

7.7 PAS entitlement to any type of claim action is prescribed within 5 years from the date when the obligation is due, and the Seller had to execute it under these GTC and any special conditions agreed by the Parties.

## 8. Conduct of Parties

### 8.1 The Seller undertakes the following obligations:

- a) to deliver to PAS the Products in the quantities, quality and specifications ordered and at the dates confirmed by the Parties;
- b) to issue and submit to PAS the necessary documents for all the Products delivered;
- c) to deliver only Products within the term of validity / warranty offered by the manufacturer;
- d) to issue invoices for the Products delivered;
- e) to resolve any type of complaint related to the Products or delivery within the deadline set;
- f) to comply with the dates of delivery / completion of Products / replacement of Products agreed with PAS by the order and the order confirmation or by any other document signed by both Parties;
- g) to refrain from any action or inaction that would prejudice the image and credibility of PAS on the market and among PAS employees;
- h) to keep the confidentiality of the information provided by PAS during the development of the business relationship;
- i) to inform PAS within 24 hours of any change in the identification data of the company (head office, Trade Register registration number, bank account, etc.) or contact data and of any changes, initiatives or incapacities that could affect the conduct of the business relations between the Parties;
- j) not to assign receivables or the commercial obligation between the parties without the prior consent of PAS;

<p>(i) denigrarea PAS sau a activității sale, realizată prin comunicarea sau răspândirea de către Vânzător sau reprezentanții/ angajații săi de informații care nu corespund realității de natură să îi lezeze interesele,</p> <p>(ii) orice alte practici comerciale care contravin uzanțelor cinstite și principiului general al buneicredințe și care produc sau pot produce pagube PAS.</p> <p>l) să înștiințeze Beneficiarul prin notificare scrisă, în maxim 5 zile lucrătoare de la momentul comunicării înscrierii/radierii în/din Registrul persoanelor care aplică plata defalcată a TVA-ului (split TVA) conform OG 23/2017.</p> <p>m) sa înștiințeze Beneficiarul în scris, anterior schimbării oricărei informații de identificare a societății (ex. sediul social, cont IBAN etc.) incluse în documentele oficiale emise de aceasta (ex. factură) și asupra oricăror modificări, inițiative sau incapacități care ar putea să afecteze desfășurarea relațiilor de business dintre Părți; În lipsa acestei înștiințări, Beneficiarul va fi exonerat de orice răspundere privind posibila eroare/întârziere la plată datorată viramentului într-un cont închis/eronat.</p>	<p>k) not to undertake and to refrain from any act of unfair competition or prejudice to the image of PAS. Unfair competition means:</p> <p>(i) denigration of PAS or of its activity, carried out by communication or dissemination by the Seller or its representatives / employees of untrue information able to prejudice its interests,</p> <p>(ii) any other commercial practices which are contrary to fair practices and the general principle of good faith and that cause or may cause prejudice to PAS.</p> <p>l) to inform the Beneficiary, through written notice in maximum 5 working days starting with the moment of the affiliation or cancellation to/out of the Register where the companies that apply split TVA are registered, according to the OG 23/2017.</p> <p>m) to inform the Beneficiary through written notice about any changes regarding company's identification data (eg. headquarter address, IBAN etc.) mentioned in the official documents issued by the company (eg. invoice) and of any changes, initiatives or incapacities that could affect the conduct of the business relations between the Parties. In absence of any notification, the Beneficiary will be exonerated by any responsibilities in relation to payment errors/ delays caused by transfers to a cancelled/ wrong bank account.</p>
<p>8.2 <b>PAS își asumă următoarele obligații:</b></p> <p>a) să solicite exclusiv pe baza de comandă scrisă furnizarea Produselor;</p> <p>b) să efectueze plata pentru Produse conforme la termenele și în modalitățile prevăzute în comanda/ confirmarea de comandă;</p> <p>c) să asigure receptia cantitativă și calitativă a Produselor;</p> <p>d) să depoziteze Produsele livrate de către Vânzător numai în condițiile specificate pe ambalaj sau documentele tehnice și să le folosească conform destinației specificate;</p> <p>e) să informeze pe Vânzător în termen de 24 de ore asupra oricărei schimbări a datelor de identificare a societății comerciale (sediul, număr de înregistrare la Registrul Comerțului, cont bancar etc.) sau datelor de contact;</p> <p>f) să nu întreprindă și să se abțină de la orice acțiune de concurență neloială sau lezarea imaginii Vânzătorului. Prin concurență neloială se înțelege:</p> <p>(i) denigrarea Vânzătorului sau a Produselor sale, realizată prin comunicarea sau răspândirea de către PAS sau reprezentanții/angajații săi de informații care nu corespund realității despre activitatea Vânzătorului sau despre Produsele sale, de natură să îi lezeze interesele,</p> <p>(ii) orice alte practici comerciale care contravin uzanțelor cinstite și principiului general al</p>	<p>8.2 <b>PAS undertakes the following obligations:</b></p> <p>a) to request solely on the basis of written order delivery of the Products;</p> <p>b) to make the payment for conforming Products at the dates and under the terms provided in the order / order confirmation;</p> <p>c) to provide quantitative and qualitative acceptance of the Products;</p> <p>d) to store the Products delivered by the Seller only under the conditions specified on the packaging or technical documents and to use them according to the purpose specified;</p> <p>e) to inform the Seller within 24 hours of any change in the identification data of the company (head office, Trade Register registration number, bank account, etc.) or contact information;</p> <p>f) not to undertake and to refrain from any act of unfair competition or prejudice to the image of the Seller. Unfair competition means:</p> <p>(i) denigration of the Seller or of its Products, carried out by communication or dissemination by PAS or its representatives / employees of untrue information about the activity of the Seller or about its Products, able to prejudice its interests,</p>

<p>bunei-credințe și care produc sau pot produce pagube Vânzătorului.</p> <p>8.3 Vânzătorul înțelege și accepta în mod expres că, în lipsa unor prevederi legale contrare exprese, toate obligațiile sale rezultând din sau în legătură cu relațiile de afaceri cu PAS sunt obligații esențiale și de rezultat.</p> <p><b>9. Garanții</b></p> <p>9.1 Vânzătorul se angajează să înlocuiască sau să completeze Produsele cu defecte care au existat la momentul livrării/recepției și care nu erau cunoscute de către Vânzător, constând într-o eroare de producție/fabricație sau de material, deficiență de depozitare în condiții optime sau manevrare la încărcarea Produselor în mijloacele de transport.</p> <p>9.2 Vânzătorul garantează contra evicțiunii, conform art. 1.695 C.civ.</p> <p>9.3 Vânzătorul se obligă să-l garanteze PAS împotriva viciilor ascunse și aparente ale Produselor. PAS este dator să denunțe Vânzătorului viciile aparente fie la data livrării, fie ulterior pe măsură ce Produsele sunt folosite în procesul de producție, iar viciile ascunse în termen de 2 zile lucrătoare de la descoperirea lor.</p> <p>9.4 Vânzătorul declară și acceptă în mod expres că termenele asumate prin TCG nu reprezintă o obligație a cărei asumare sau executare este prea oneroasă sau dificilă.</p> <p>9.5 Dreptul la acțiune în răspundere pentru vicii se prescrie în termen de 5 ani de la data livrării Produselor.</p> <p><b>10. Confidențialitatea informațiilor</b></p> <p>10.1 Pentru scopul prezentului TGC, "Informație Confidențială" înseamnă orice tip de informație care are legătură cu una dintre Părți și care ii este pusă la dispoziție sau comunicată celeilalte Părți de către sau în numele Părții sau pe care cealaltă Parte o va cunoaște întâmplător sau accidental, fie anterior, fie posterior datei încheierii unei relații de afaceri și/ sau a Contactului, în forma scrisă, vizuală sau pe un suport care permite citirea, inclusiv prin fax sau prin orice alte forme de transmitere pe cale electronică, sau pe cale verbală.</p> <p>10.2 Părțile se obligă ca, pe perioada derulării relațiilor de afaceri dintre ele și după data încetării acestora, pe perioadă nedeterminată:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>i. Să nu dezvăluie unei terțe părți, fără acordul prealabil exprimat în scris al celeilalte Părți, informațiile confidențiale;</li> <li>ii. Să folosească informațiile confidențiale primite de la cealaltă Parte numai în legătură cu și în vederea activităților desfășurate ca urmare a derulării relației contractuale, iar nu în alte scopuri;</li> <li>iii. Să nu efectueze și să nu permită efectuarea de copii a Informației Confidențiale sau a oricăror reproduceri a acesteia;</li> <li>iv. Să informeze de îndată Partea cealaltă dacă ia cunoștință de faptul că o Informație Confidențială a fost dezvăluită unui terț.</li> </ol>	<p>(ii) any other commercial practices which are contrary to fair practices and the general principle of good faith and that cause or may cause prejudice to the Seller.</p> <p>8.3 The Seller understands and expressly accepts that, in the absence of express statutory contrary provisions, all its obligations arising from or in connection with the business relations with PAS are essential obligations and concerning the results.</p> <p><b>9. Warranties</b></p> <p>9.1 The Seller undertakes to replace or to complete the Products with defects which existed at the time of delivery / receipt and that were not known by the Seller, consisting in a production / manufacturing or material error, deficiency of storage under optimum conditions or handling when loading the Products in the transport vehicles.</p> <p>9.2 The Seller warrants against eviction, according to art. 1695 Civil Code.</p> <p>9.3 The Seller undertakes to guarantee PAS against the hidden and apparent defects of the Products. PAS is bound to denounce to the Seller the apparent defects either at the time of delivery, or later as the Products are used in the production process and the hidden defects within 2 working days of discovering them.</p> <p>9.4 The Seller declares and expressly accepts that the conditions assumed by GTC are not an obligation whose undertaking or execution is too burdensome or difficult.</p> <p>9.5 The right to proceeding on liability for defects prescribes within 5 years from the date of delivery of the Products.</p> <p><b>10. Confidentiality of information</b></p> <p>10.1 For the purposes of these General Terms and Conditions, "Confidential Information" means any type of information that relates to one Party and which is made available or communicated to the other Party by or on behalf of the Party, or that the other Party will know by chance or by accident, either prior to or subsequent to the date of concluding a business relationship and/or Contract, in writing, visually or on a support that can be read, including by fax or by any other forms of transmission electronically or verbally.</p> <p>10.2 The Parties undertake, during the development of the business relations between them and after their termination, for an indefinite period:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>i. Not to disclose to any third party, without the prior written consent of the other Party, the confidential information;</li> <li>ii. To use the confidential information received from the other Party only in connection with and to conduct the activities as a result of the contractual relationship, and for no other purpose;</li> <li>iii. Not to make and not to allow making copies of the Confidential Information or any reproductions thereof;</li> <li>iv. To immediately inform the other Party if it</li> </ol>
--	--

<p>10.3 Partea va fi exonerată de răspunderea privind dezvăluirea de Informații Confidențiale dacă informația confidențială:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>i. Este accesibilă public la momentul dezvăluirii acesteia;</li> <li>ii. Era deținută legitim de către Parte înainte de a fi dezvăluită (fapt ce poate fi demonstrat prin înscrisuri sau prin alte mijloace de probă rezonabile și pertinente) și nu era supusă niciunei restricții cu privire la utilizarea sau dezvăluirea ei înainte de a fi astfel dezvăluită;</li> <li>iii. Este dezvăluită la solicitarea instanțelor judecătorești sau a autorităților publice cu atribuții de cercetare și control, Partea fiind, potrivit legii române, obligată să răspundă.</li> </ol> <p>10.4 Pentru situația în care Vânzătorul încalcă obligația de confidențialitate, Părțile convin expres o clauză în valoare de 50.000 Eur pentru fiecare caz dovedit de încălcare a obligației de confidențialitate, ce reprezintă suma minimă la care este îndreptățit PAS cu titlu de daune-interese (reparare a prejudiciului), fără a fi ținut să facă nicio dovada în privința existenței și întinderii prejudiciului. PAS va fi, de asemenea, îndreptățit la orice sume în completare, peste valoarea clauzei penale, în măsura în care va face, în condițiile dreptului comun, dovada unui prejudiciu de o valoare mai însemnată.</p> <p>10.5 În cazul primirii de Informații Confidențiale ce nu îi sunt destinate, Partea are obligația de a returna respectivelor informații proprietarului sau de a le distruge, având acceptul anterior al proprietarului informației.</p> <p>10.6 Vânzătorul poate menționa PAS sau poate folosi denumirea acestuia, logoul acestuia în materialele sale de prezentare, publicitare sau ca referință doar având acordul scris în prealabil al PAS, sub sancțiunea plății de daune-interese.</p>	<p>becomes aware that a Confidential Information has been disclosed to a third party.</p> <p>10.3 The Party will be exonerated from liability relating to the disclosure of Confidential Information if the confidential information:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>i. Is publicly accessible at the time of its disclosure;</li> <li>ii. Was legitimately owned by the Party before being disclosed (which can be proven by documentary evidence or by other reasonable and pertinent probatory evidence) and it was not subject to any restrictions on its use or disclosure before being so disclosed;</li> <li>iii. Is disclosed at the request of courts or public authorities with competences of investigation and control, the Party being, according to the Romanian law, obliged to respond.</li> </ol> <p>10.4 In the event that the Seller breaches the obligation of confidentiality, the Parties expressly agree on a clause amounting to EUR 50,000 for each proven case of breach of the obligation of confidentiality, which represent the minimum amount to which PAS is entitled by way of damages (compensation for damage), without being held to bring any evidence regarding the existence and extent of the damage. PAS will also be entitled to any amounts in addition, above the amount of the penal clause, to the extent that it makes, under the common law, proof of damage of a more substantial value.</p> <p>10.5 In case of receiving Confidential Information not intended for it, the Party has the obligation to return such information to the owner or to destroy it, with the prior consent of the owner of the information.</p> <p>10.6 The Seller may mention PAS or may use its name and its logo in its presentation and advertising materials, or as a reference, only upon having the prior written consent of PAS, under penalty of payment of damages.</p>
<p><b>11. Declarații și garanții ale Părților</b></p> <p>Fiecare Parte declară și garantează celeilalte Părți că:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>i. este o societate înființată și funcționând în conformitate cu legile României;</li> <li>ii. are capacitatea legală necesară pentru a executa obligațiile asumate față de cealaltă Parte;</li> <li>iii. deține toate licențele, permisele, acordurile și alte autorizații similare pentru buna desfășurare a activității sale și pentru executarea obligațiilor asumate față de cealaltă Parte;</li> <li>iv. deține personal calificat în vederea executării obligațiilor în termenele și condițiile stipulate prin TCG și Documentele Contractului;</li> <li>v. persoana care semnează TCG și orice alte condiții speciale are autoritatea și capacitatea de a o reprezenta și de a o obliga legal și valid, în conformitate cu prevederile legii și actelor constitutive;</li> <li>vi. dispune de mijloacele financiare, materiale, tehnice și organizatorice necesare pentru executarea obligațiilor asumate;</li> </ol>	<p><b>11. Declarations and warranties of the Parties</b></p> <p>Each Party declares and warrants to the other Party that:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>i. it is a company incorporated and operating under the laws of Romania;</li> <li>ii. it has the legal capacity necessary to perform the obligations assumed towards the other Party;</li> <li>iii. it holds all licenses, permits, approvals and other similar authorizations for the proper conduct of its activity and for performing its obligations assumed towards the other Party;</li> <li>iv. it has qualified personnel for the performance of its obligations under the terms and conditions stipulated by GTC and the Contract Documents;</li> <li>v. the person signing the GTC and any other particular conditions has the authority and capacity to represent it and to legally and effectively bind it, according to the provisions of the law and of the articles of incorporation;</li> <li>vi. it has the necessary financial, material, technical and organizational means necessary for</li> </ol>

<p>vii. nicio actiune sau procedura judiciara nu a fost demarata sau, dupa stiinta sa, este pe cale de a fi demarata impotriva acestuia, avand ca obiect dizolvarea, declararea acesteia in stare de incapacitate de plati, declansarea procedurii insolventei,</p> <p>viii. nu exista nicio modificare semnificativa cu privire la capacitatea legala, afacerile, perspectivele sau situatia financiara a Părții declarante și care ar putea afecta capacitatea acesteia de a aduce la îndeplinire obligațiile asumate.</p>	<p>vii. performing the obligations assumed; no action or legal proceedings has been instituted or, to its knowledge, is about to be instituted against it, involving the dissolution, declaring it in a state of insolvency, triggering the insolvency proceedings,</p> <p>viii. there is no significant change on the legal capacity, business prospects or financial condition of the declaring Party, which could affect its capability to fulfil the obligations assumed.</p>
<p><b>12. Raspunderea Părților</b></p> <p>12.1 Vânzătorul înțelege și accepta posibilitatea ca, independent de voința PAS, în cazul survenirii unor schimbări excepționale a împrejurărilor care au stat la baza intrării în relație de afaceri cu PAS, executarea obligațiilor sale să devină mai oneroasă din cauza creșterii costurilor executării acestora. În considerarea acestor prevederi și în sensul Art. 1.271 alin. (3) par. (c) din Codul Civil, Vânzătorul este de acord să își asume riscul cu privire la apariția unor astfel de împrejurări, fiind ținut să își îndeplinească obligațiile asumate prin confirmarea de comandă independent de astfel de schimbări excepționale ale împrejurărilor care au stat la baza intrării în relație de afaceri cu PAS. Prin asumarea acestor riscuri, Vânzătorul înțelege și accepta faptul că nu va putea solicita unei instanțe de judecată adaptarea relației de afaceri în cazul apariției unor împrejurări excepționale de natura celor indicate mai sus.</p> <p>12.2 Vânzătorul va fi răspunzător pentru daune directe, speciale, indirecte, accidentale, subsecvente sau punitive (inclusiv, fără a se limita la orice daune cauzate de încetarea activității, pierderile de profit sau venituri, pierderi de producție, de clienți, costuri de capital, pierderi de date, oportunități sau beneficii neobținute etc) în cazul neexecutării obligațiilor prevăzute în prezentele TGC.</p>	<p><b>12. Liability of the Parties</b></p> <p>12.1 The Seller understands and accepts the possibility that, beyond the control of PAS, on the occurrence of exceptional change of the circumstances which led to the entry into business relationship with PAS, the performance of its obligations can become more burdensome due to increased costs of their execution. In light of these provisions and for the purposes of Art. 1271 par. (3) letter (c) of the Civil Code, the Seller agrees to assume the risk of the occurrence of such circumstances, being held to fulfil its obligations under the order confirmation independent of such exceptional change of circumstances which led to the entry into business relationship with PAS. By taking these risks, the Seller understands and accepts that it may not resort to a court for adjustment of the business relationship following the occurrence of exceptional circumstances such as those indicated above.</p> <p>12.2 The Seller shall be liable for any direct, special, indirect, incidental, consequential or punitive damages (including, without limitation, any damage caused by cessation of the activity, loss of profit or revenues, loss of production, customers, capital costs, loss of data, opportunities or benefits not obtained, etc) in the event of non-performance of the obligations set out in these GTC.</p>
<p><b>13. Divizarea TCG</b></p> <p>13.1 Dacă orice clauză este considerată de instanță sau de o altă autoritate competentă nevalabilă, nelegală sau neexecutabilă atunci acea clauza va fi disjunctă de restul prevederilor TCG care vor continua să fie valabile și executabile în condițiile legii.</p> <p>13.2 În cazul în care nevalabilitatea este de o asemenea natură încât să împiedice fundamental îndeplinirea obligațiilor asumate, Părțile vor începe imediat, cu bună-credință, negocieri pentru a o complini.</p>	<p><b>13. GTC division</b></p> <p>13.1 If any clause is considered by the court or other competent authority invalid, illegal or unenforceable then that clause will be disjoined from the remaining provisions of the GTC that will continue to be valid and enforceable under the law.</p> <p>13.2 If the invalidity is of such a nature as to fundamentally impede the fulfilment of the obligations assumed, the Parties shall start immediately, in good faith, negotiations for a complement.</p>
<p><b>14. Forța majoră</b></p> <p>14.1 Forța majoră, așa cum este definită de lege, exonerează de răspundere în condițiile în care este adusă la cunoștința celeilalte Părți contractante, în termen de cel mult 2 zile de la apariție și a dovedirii cazului de forță majoră prin certificarea acestuia de către o autoritate competentă în termen de 15 zile de la apariția cazului de forță majoră.</p> <p>14.2 În situația în care cauza de forță majoră durează mai mult de 6 luni, relația contractuală se consideră încetată</p>	<p><b>14. Force majeure</b></p> <p>14.1 Force majeure, as defined by the law, exempts from liability, provided that it is notified to the other Contracting Party, not later than 2 days after its occurrence and subject to proving the force majeure circumstance by its certification by a competent authority, within 15 days from the occurrence of the force majeure event.</p>



de drept, fără daune interese, cu obligația Părților de a a-și îndeplini obligațiile asumate până la data intervenirii forței majore.

### 15. Încetarea relației contractuale

15.1 Relația contractuală încetează în următoarele situații:

- a) Prin executarea completă și conformă a obligațiilor asumate de Părți;
- b) Prin acordul Părților.

15.2 Relația contractuală încetează de plin drept, fără a mai fi necesară intervenția instanței, în următoarele cazuri:

- a) Părțile intră în dizolvare/lichidare voluntară;
- b) Vânzătorul cesionează drepturile și obligațiile sale derivate din relațiile de afaceri cu PAS fără acordul prealabil al PAS;
- c) Vânzătorul încalcă obligația de confidențialitate.

15.3 În orice caz de încetare a relațiilor de afaceri, obligațiile scadente raman valide.

### 16. Litigii

Eventualele litigii care s-ar putea ivi în legătură cu respectarea prezentelor TCG și ale Documentelor Contractuale vor fi soluționate pe cale amiabilă, iar dacă Părțile nu cad de acord, soluționarea acestora va fi incredintată instanței competente de la sediul PAS.

### 17. Prevederi finale

17.1 Părțile acceptă să respecte prevederile legislației românești. Acest lucru se aplică dar nu se limitează la legislația anti-corupție și la aspectele politice.

17.2 Modificările sau completările la prezentele TCG și ale Documentelor Contractuale vor fi efectuate în formă scrisă.

17.3 Vânzătorul nu va putea cesiona drepturile și obligațiile asumate față de PAS și stabilite conform prezentelor TCG și Documentelor Contractului fără acordul scris prealabil al PAS, sub sancțiunea nulității cesiunii.

17.4 Ambele părți au citit și au înțeles prezentul document și efectele sale juridice și acceptă în mod deplin și necondiționat să se supună prevederilor sale care reprezintă acordul Părților. Ambele Părți îl acceptă de bună-voie și nu au motive pentru a crede că, în momentul intrării în relații de afaceri, există circumstanțe care le-ar împiedica să intre într-o asemenea relație.

17.5 Părțile declară că Documentele Contractuale reprezintă întregul acord al Părților cu privire la obiectul acestora și că nu există niciun element esențial ori secundar asupra cărora Părțile au eșuat a se înțelege în cadrul Documentelor Contractuale.

17.6 Prezentele TCG se supun normelor legale în vigoare în materie civilă, precum și legislației specifice într-un anumit domeniu, raportat la obiectul prestației sau Produselor, aplicabile în România.

17.7 Orice comunicare între Părți, referitoare la

14.2 In case that the force majeure circumstance lasts longer than 6 months, the contractual relationship is considered terminated by operation of law, without damages, with the obligation of the Parties to fulfil their obligations assumed until the occurrence of the force majeure.

### 15. Termination of the contractual relationship

15.1 The contractual relationship shall cease in the following cases:

- a) By complete and conformable performance of the obligations assumed by the Parties;
- b) By agreement of the Parties.

15.2 The contractual relationship ceases by operation of law, without the need for court intervention in the following cases:

- a) The parties enter into voluntary dissolution / liquidation;
- b) The Seller assigns its rights and obligations derived from the business relationships with PAS without the prior consent of PAS;
- c) The Seller breaches the obligation of confidentiality.

15.3 In any event of termination of the business relationships, the outstanding obligations remain valid.

### 16. Disputes

Any disputes which may arise in connection with the compliance with these GTC and the Contract Documents shall be settled amicably, and if the Parties fail to agree, they will resort for settlement to the competent court with jurisdiction over PAS headquarters.

### 17. Final provisions

17.1 The Parties agree to comply with the Romanian legislation. This applies but is not limited to anti-corruption legislation and the political issues.

17.2 Amendments and additions to these GTC and the Contract Documents shall be made in writing.

17.3 The Seller may not assign its rights and obligations assumed towards PAS and established according to these GTC and the Contract Documents without the prior written consent of PAS, under penalty of nullity of the assignment.

17.4 Both Parties have read and understood this document and its legal effects and fully and unconditionally accept to comply with its provisions which represent the agreement of the Parties. Both Parties accept it willingly and have no reason to believe that, when entering into business relations, there are circumstances that would prevent them from entering into such relationship.

17.5 The Parties declare that the Contractual Documents represent the entire agreement of the Parties regarding their subject and that there is no essential or secondary element to which the Parties have failed to agree within the Contractual Documents.

17.6 These GTC are subject to the legal provisions in force in civil matters and to the specific legislation in a particular area,

<p>îndeplinirea relațiilor comerciale dintre acestea, trebuie să fie transmisă în scris, cu confirmare de primire.</p> <p>17.8 Comunicările între Părți se pot face și prin fax sau e-mail cu condiția confirmării în scris a primirii comunicării de către Partea destinatară a corespondenței.</p>	<p>relative to the subject of the works or Products, applicable in Romania.</p> <p>17.7 Any communication between the Parties regarding the fulfillment of the trade relations between them must be submitted in writing, with acknowledgment of receipt.</p> <p>17.8 Communications between the Parties may be conducted by fax or e-mail, provided written confirmation of the receipt of the communication by the Party receiving the correspondence is supplied.</p>
--	--